

## OR-CR-231

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik zmierzchowy z zewnętrzną sondą

(EN) Twilight sensor with an external probe

(DE) Dämmerungssensor mit externer Sonde

### WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje oraz wsparcie techniczne związane z produktem dostępne na: [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
6. Instalacji może dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
7. Nie wykorzystuj przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.
8. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.

### IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information and technical support related to the product is available at: [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno-Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Perform all operations with the power disconnected.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. Do not operate the device if the housing is damaged.
4. Do not open the device and do not make any repairs yourself.
5. Do not use the device contrary to its intended use.
6. The installation may be carried out by an electrician or an experienced person.
7. Do not use unstable items as the basis for installation.
8. Do not place objects that could interfere with the sensor operation before the device.

### WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Weitere Informationen und technische Unterstützung zu diesem Produkt finden Sie unter: [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Führen Sie alle Aktivitäten bei getrennter Stromversorgung durch.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
4. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht entgegen seiner Bestimmung.
6. Die Installation muss von einem Elektriker oder einer erfahrenen Person durchgeführt werden.
7. Verwenden Sie keine instabilen Objekte als Untersatz für die Installation.
8. Stellen Sie keine Gegenstände vor das Gerät, die den Sensor stören könnten.



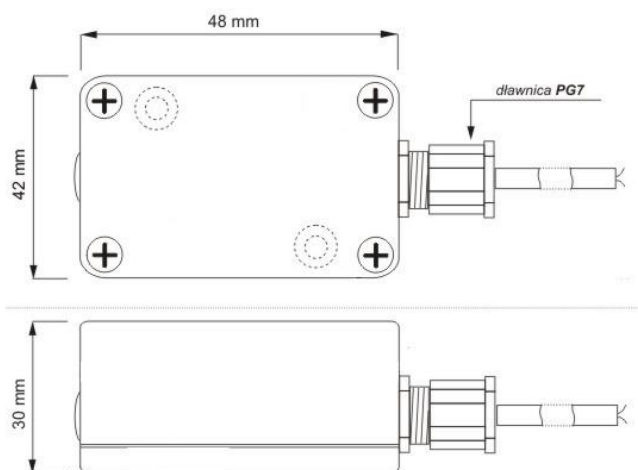
Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu

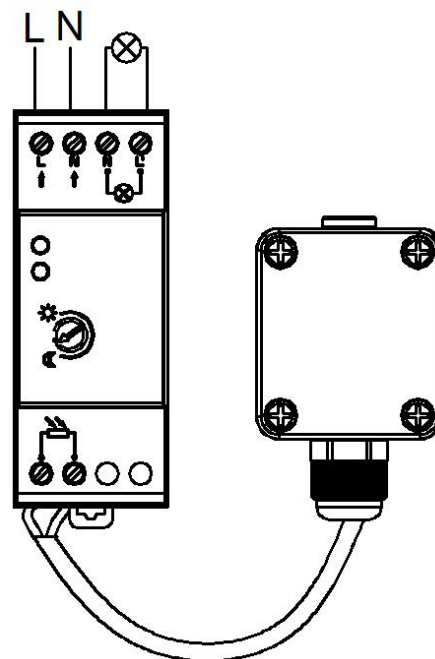
13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The waste sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

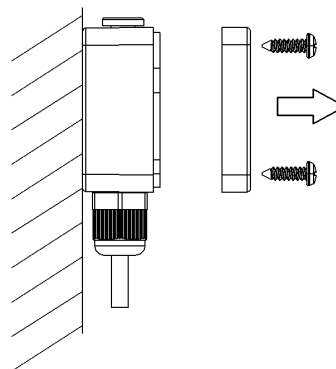
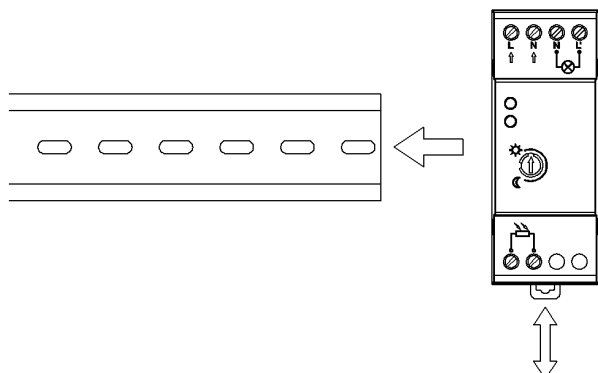


N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme  
 L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung  
 L' - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/ Ausgangsspannung  
 ⊗ - Obciążenie/load/ Belastung



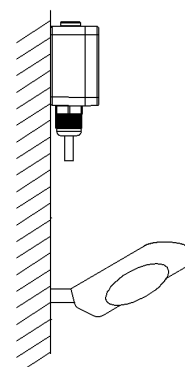
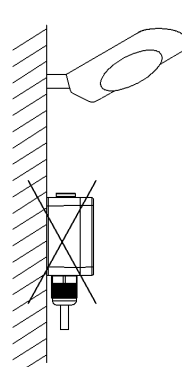
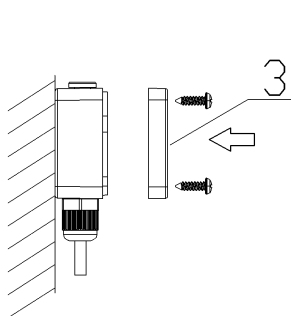
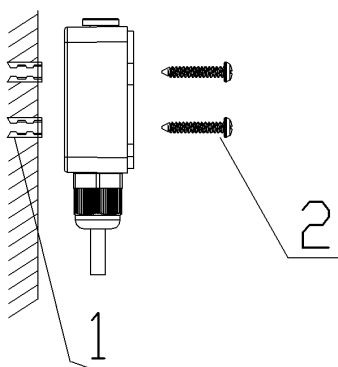
rys.1/ fig.1/ Abb.1

rys.2/ fig.2/ Abb.2



rys.3/ fig. 3/ Abb. 3

rys.4/ fig. 4/ Abb. 4



rys.5/ fig. 5/ Abb. 5

rys.6/ fig. 6/ Abb. 6

rys.7/ fig. 7/ Abb. 7

rys.8/ fig. 8/ Abb. 8

| SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN |                                   |                                        |                             |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------|
| Zasilanie                                                 | Power supply                      | Stromversorgung                        | 230V~, 50Hz                 |
| Max. obciążenie                                           | Max. load                         | Max. Belastung                         | ☀ 3000W LED 750W            |
| Pobór prądu                                               | Power consumption                 | Stromaufnahme                          | ca. 0,5W                    |
| Regulacja czujnika natężenia światła                      | Adjustable daylight sensor        | Einstellbarer Tageslichtsensor         | <2-100 lux                  |
| Regulacja czasu świecenia                                 | Adjustable time setting           | Einstellbare Leuchtdauer               | ON: 1-2 sec<br>OFF: 4-5 sec |
| Stopień ochrony                                           | Protection level                  | Schutzart                              | IP65/IP20                   |
| Waga netto                                                | Net weight                        | Nettogewicht                           | 0,136kg                     |
| Temp. pracy                                               | Working temperature               | Betriebstemperatur                     | -20°C-40°C                  |
| Wymiary czujnika                                          | Sensor dimensions                 | Sensor Abmessungen                     | 48 x 63,4 x 29,3mm          |
| Wymiary puszkii sondy zewnętrznej                         | Dimensions of the outer probe box | Abmessungen des äußeren Sondengehäuses | 42 x 48 x 30mm              |
| Współpracuje z LED                                        | Works with LED                    | Arbeitet mit LED                       | ✓                           |
| Czujnik obecności                                         | Presence sensor                   | Anwesenheitssensor                     | ✗                           |
| Przełącznik                                               | Relay                             | Relais                                 | ✓                           |

| PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Instrukcja obsługi |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| CHARAKTERYSTYKA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| Urządzenie służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi odbiornikami elektrycznymi przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Jego zadanie polega na załączaniu i rozłączaniu obwodu elektrycznego, jeżeli natężenie oświetlenia spadnie poniżej określonego poziomu. Czujnik światłoczuły znajduje się w specjalnej, małogabarytowej puszcze                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| INSTALACJA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rozłącz obwód zasilania</li> <li>2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.</li> <li>3. Czujnik zainstaluj w skrzynce rozdzielczej na szynie 35 mm.</li> <li>4. Pociągnij w dół plastikowy uchwyt umieszczony z tyłu i zamocuj urządzenie na szynie.</li> <li>5. Odkręć 4 śruby z pokrywy puszkii sondy zewnętrznej.</li> <li>6. Przymocuj puszkę do podłoża za pomocą dwóch wkrętów.</li> <li>7. Podłącz zasilanie wg schematu podłączenia przez głowicę PG7 przewodem 2×1,5mm<sup>2</sup> okrągłym maks. Ø7 o długości max. 15 m.</li> <li>8. Zamknij pokrywę puszkii i przykręć 4 śrubami.</li> </ol>                                                                                                                            |                    |
| TEST                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ustaw pokrętkę LUX w pozycji księżyc a włącz zasilanie.</li> <li>2. Podczas przeprowadzania testu w dzień przykryj sondę pudełkiem tekturowym lub grubą ciemną tkaniną. Zakrycie sondy palcem jest niewystarczające.</li> <li>3. Odkrycie sondy wyłączy światło automatycznie.</li> </ol> <p>Ustawienie pokrętki w kierunku znaku księżyc powoduje załączenie czujnika przy mniejszym natężeniu oświetlenia (2 LUX), natomiast bliżej słońca powoduje załączenie przy większym natężeniu oświetlenia (100 LUX). Jeżeli natężenie oświetlenia sondy spadnie poniżej ustawionego progu układ złączy przełącznik wyjściowy oraz podłączone do niego odbiorniki. Przełącznik będzie załączony do czasu, gdy natężenie oświetlenia nie wzrośnie powyżej ustawionego progu.</p> |                    |
| BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <p>Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.</p> <p>Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.</p> <p>Nie używać chemicznych środków czyszczących.</p> <p>Nie zakrywać wyrobu.</p> <p>Zapewnić swobodny dostęp powietrza.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |

| EN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Operating and installation instructions |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |
| The device is used to automatically control lighting or other electrical receivers at simultaneous energy savings. Its task is to connect and disconnect the circuit if the illuminance falls below a certain level. The photosensitive sensor is located in a special, small-sized box.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                         |
| INSTALLATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                         |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Disconnect the power supply.</li> <li>2. Use a suitable device to check the voltage-free condition on the power supply wires.</li> <li>3. Install the sensor in a junction box, on a 35mm rail.</li> <li>4. Pull down the plastic grip at the back of the device and install the device on a selected rail.</li> <li>5. Unscrew the 4 screws from the outer probe cover.</li> <li>6. Attach the box to the ground with two screws.</li> <li>7. Connect the power supply according to the connection diagram via PG7 gland using a 2 × 1.5mm<sup>2</sup> round cable, max. Ø7 with a length of max. 15 m</li> <li>8. Close the can cover and fasten with 4 screws.</li> </ol>                                                                                          |                                         |
| TEST                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                         |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn the LUX knob to the moon position and turn the power on.</li> <li>2. Cover the probe with the cardboard box or thick dark fabric during the test in the day time. Covering the probe with your finger is insufficient.</li> <li>3. Uncover the probe will turn off the light automatically.</li> </ol> <p>Turning the knob towards the moon mark activates sensor with less light intensity (2 LUX), but turning the knob closer to the sun mark activates sensor when the light intensity is higher (100 LUX). If the brightness of the probe drops below the set threshold, the system will turn on the output relay and connected receivers for it. The device will be switched on to the time when the brightness will not rise above the set threshold.</p> |                                         |
| SAFETY AND MAINTENANCE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                         |
| <p>Maintenance should be carried out with power disconnected.</p> <p>Clean only with delicate and dry fabrics.</p> <p>Do not use chemical cleaners.</p> <p>Do not cover the product.</p> <p>Provide free air access.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| DE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bedienungsanleitung und Montageanleitung |
| <b>BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
| Das Gerät dient zur automatischen Steuerung von Beleuchtungen oder anderen elektrischen Empfängern bei gleichzeitiger Energieeinsparung. Seine Aufgabe ist es, den Stromkreis zu verbinden und zu trennen, wenn die Beleuchtungsstärke unter einen bestimmten Wert fällt. Der lichtempfindliche Sensor befindet sich in einer speziellen, klein dimensionierten Box.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                          |
| <b>MONTAGE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trennen Sie die Stromversorgung.</li> <li>2. Verwenden Sie ein geeignetes Gerät, um den spannungsfreien Zustand der Stromversorgungsleitungen zu überprüfen.</li> <li>3. Installieren Sie den Sensor an der ausgewählten Stelle.</li> <li>4. Ziehen Sie den Kunststoff-Griff an der Unterseite und befestigen Sie das Gerät an der Schiene.</li> <li>5. Lösen Sie die 4 Schrauben von der äußeren Sondenabdeckung.</li> <li>6. Befestigen Sie die Box mit zwei Schrauben am Boden.</li> <li>7. Schließen Sie die Stromversorgung gemäß Anschlussplan über die PG7-Verschraubung mit einem <math>2 \times 1,5 \text{ mm}^2</math> Rundkabel, max. Ø7 mit einer Länge von max. 15 m</li> <li>8. Schließen Sie den Deckel des Behälters und befestigen Sie ihn mit 4 Schrauben.</li> </ol>                                                                                         |                                          |
| <b>TEST</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drehen Sie den LUX-Knopf in die Mondposition und schalten Sie den Strom ein.</li> <li>2. Decken Sie die Sonde während der Prüfung am Tag mit dem Karton oder dickem dunklem Gewebe ab. Die Abdeckung der Sonde mit dem Finger ist unzureichend.</li> <li>3. Wenn Sie die Sonde freigeben, schaltet sich das Licht automatisch aus.</li> </ol> <p>Durch Drehen des Knopfes zur Mondmarkierung wird der Sensor mit geringerer Lichtintensität (2 LUX) aktiviert, durch Drehen des Knopfes näher an die Sonnenmarkierung wird der Sensor aktiviert, wenn die Lichtintensität höher ist (100 LUX). Wenn die Helligkeit der Sonde unter den eingestellten Schwellenwert fällt, schaltet das System das Ausgangsrelais und die angeschlossenen Empfänger ein. Das Gerät wird auf die Zeit eingeschaltet, in der die Helligkeit nicht über den eingestellten Schwellenwert steigt.</p> |                                          |
| <b>SICHERHEIT UND WARTUNG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                          |
| <p>Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.</p> <p>Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.</p> <p>Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.</p> <p>Decken Sie das Produkt nicht ab.</p> <p>Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                          |